

ISTQB®/GTB Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch

Einführung

**Version 3.2.4
vom 10. Oktober 2019**

herausgegeben vom German Testing Board e.V.,
Arbeitsgruppe Glossar
in Zusammenarbeit mit dem Austrian Testing Board und dem
Swiss Testing Board

auf der Basis des
ISTQB® Standard Glossary of Terms Used in Software Testing
des International Software Testing Qualifications Board



© German Testing Board e.V.

Arbeitsgruppe Glossar (GTB): Matthias Hamburg (Vorsitzender), Florian Fieber (stellvertretender Vorsitzender).

Dieses Dokument darf ganz oder teilweise kopiert oder Auszüge daraus verwendet werden, wenn die Quelle angegeben ist.

This document may be copied in its entirety, or extracts made, if the source is acknowledged.

Das ISTQB/GTB Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch

Das Standardglossar der Testbegriffe in Deutsch ist die offizielle Lokalisierung des „ISTQB® Standard Glossary of Terms used in Software Testing“ durch die Arbeitsgruppe „Glossar“ des ISTQB-Mitgliedsbords German Testing Board e.V. (GTB). Es enthält die Namen, Definitionen und Referenzen der vom ISTQB® genutzten Testbegriffe in Deutsch.

Bei der Übersetzung wurde großer Wert daraufgelegt, inhaltlich sehr nahe an der englischen Basisversion zu bleiben, und englische Fremdwörter zu vermeiden. Die Übersetzung der Begriffe orientiert sich darüber hinaus soweit vorhanden an vergleichbaren nationalen Normen, z.B. [DIN ISO 9241-11].

Die Testbegriffe in Deutsch werden in der gemeinsamen multilingualen ISTQB-Glossardatenbank gepflegt. Die Inhalte sind online und öffentlich verfügbar /URL: ISTQB_GL/. Dort sind auch Berichte und Änderungshinweise verfügbar. Das GTB generiert das Glossar in Deutsch aus der ISTQB-Datenbank, und stellt darüber hinaus weitere Berichte und Änderungshinweise bereit /URL: GTB-GL/.

Einbettung in das Certified-Tester-Schema

Sowohl bei der international abgestimmten Weiterentwicklung der ISTQB® Lehrpläne (siehe /URL: ISTQB/) als auch bei ihren nationalen Umsetzungen spielt das Glossar eine zentrale Rolle. Die wichtigsten Fachbegriffe des Testens werden in den Lehrplänen als Schlüsselbegriff markiert und im Glossar einheitlich definiert. Das Glossar bildet somit neben den Lehrplänen eine Basis für die Erstellung von Prüfungsfragen und für die Akkreditierung von ISTQB® Certified-Tester-Seminaren der Trainingsanbieter. Für Details wird auf die Website des GTB /URL: GTB/ verwiesen.

Der Verwendungsnachweis der Glossarbegriffe in den Lehrplänen wird im ISTQB® gepflegt. In der Online-Applikation des Glossars /URL: ISTQB_GL/ können Nutzer die Anzeige nach Begriffen eines bestimmten Lehrplans filtern.

Beiträge befreundeter Gremien

In der GTB Arbeitsgruppe Glossar sind auch deutschsprachige Repräsentanten der ISTQB® Mitgliedsbords aus der Schweiz und Österreich vertreten.

Hinweise für den Leser:

- Bei Synonymen wird vom GTB immer ein Begriff bevorzugt verwendet. In solchen Fällen steht die Definition beim bevorzugten Begriff, und weitere alternative gebräuchliche Bezeichnungen werden als Synonyme gelistet. Zum Beispiel ist spezifikationsbasiertes Verfahren ein Synonym von Black-Box-Testverfahren.
- Auch “Siehe auch” (engl. „see also“) Querverweise zu verwandten Begriffen werden verwendet. Sie werden für solche Beziehungen angegeben wie zwischen einem engeren und einem allgemeineren Begriff, und bei überlappenden Bedeutungen.
- Exakte Zitate aus der referenzierten Literatur werden mit eckigen Klammern markiert, z.B. [ISO 25010], sinngemäße Zitate in der Art [Nach ISO 25010].

- Seit 2015 werden die Glossarbegriffe versioniert. Grundsätzlich gilt die neueste Version. Die Versionsnummer der Begriffe wird in der Online-Applikation des Glossars /URL: ISTQB_GL/ angezeigt. Wird ein Begriff in einem Lehrplan verwendet, dann sind die jeweils gültigen Versionen des Begriffs und des Lehrplans miteinander verknüpft.
- Übergangsweise kann neben der aktuellen auch eine frühere Version eines Begriffs aktiv sein, um ältere Lehrpläne durch Änderungen im Glossar nicht zu beeinträchtigen. In solchen Fällen gilt die neue Version des Begriffs ab seiner Veröffentlichung zunächst nur für neue Lehrpläne. Nach Ablauf einer vom ISTQB® festgelegten Übergangszeit wird die frühere Version des Glossarbegriffs außer Betrieb genommen und soll nicht mehr genutzt werden. Älteres Trainingsmaterial und Prüfung müssen entsprechend angepasst werden, um die Konsistenz zu wahren.

Verwendete Marken (Warenzeichen)

Das ISTQB/GTB Standardglossar der Testbegriffe benutzt folgende eingetragene Marken:

- CMMI und IDEAL sind eingetragene Marken der Carnegie Mellon University
- EFQM ist eine eingetragene Marke der EFQM Foundation
- Rational Unified Process (RUP) ist eine eingetragene Marke der Rational Software Corporation
- STEP ist eine eingetragene Marke von Software Quality Engineering
- TMap Next, TPA und TPI Next sind eingetragene Marken von Sogeti Nederland BV
- TMMi ist eine eingetragene Marke der TMMi Foundation

Informative und normative Dokumente

Für die verwendeten Referenzen zu internationalen Standards und internationaler Fachliteratur wird auf die entsprechenden Angaben in den Release Notes der ISTQB® Glossary verwiesen /URL: ISTQB_DL/. Darüber hinaus werden folgende deutsche Normen in diesem Glossar referenziert:

[DIN ISO 9241-11]:	DIN EN ISO 9241-11:1999-01, Ergonomische Anforderungen für Bürotätigkeiten mit Bildschirmgeräten - Teil 11: Anforderungen an die Gebrauchstauglichkeit; Leitsätze (ISO 9241-11:1998); Deutsche Fassung
[DIN ISO 9241-210]	DIN EN ISO 9241-210:2011-01, Ergonomie der Mensch-System-Interaktion - Teil 210: Prozess zur Gestaltung gebrauchstauglicher interaktiver Systeme (ISO 9241-210:2010); Deutsche Fassung

Spezifische Referenzen

/URL: GTB/	www.german-testing-board.info
/URL: GTB_GL/	www.german-testing-board.info/lehrplaene/istqbr-certified-tester-schema/glossar/
/URL: ISTQB/	www.istqb.org
/URL: ISTQB_DL/	www.istqb.org/downloads/category/20-istqb-glossary.html
/URL: ISTQB_GL/	glossary.istqb.org

Versionshistorie der GTB/ISTQB-Glossare

Versionshinweise zum GTB-Glossar werden in separaten Dokumenten veröffentlicht.